

Comité technique

TC/53/30 Rev.

Cinquante-troisième session  
Genève, 3-5 avril 2017Original: anglais  
Date: 3 avril 2017**CORRECTIONS APPORTÉES AUX PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN***Document établi par le Bureau de l'Union**Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV*

1. Le présent document a pour objet de faire rapport sur les corrections à apporter aux principes directeurs d'examen suivants, telles qu'elles figurent dans les annexes du présent document.

2. Les versions corrigées des principes directeurs d'examen suivants ont été publiées sur le site Web de l'UPOV:

- ANNEXE I Correction apportée aux principes directeurs d'examen pour la Camélia (document TG/275/1 Corr.)
- ANNEXE II Correction apportée aux principes directeurs d'examen pour le Concombre, Cornichon (document TG/61/7 Rev.2 Corr.)

3. Les versions corrigées des principes directeurs d'examen suivants seront publiées sur le site Web de l'UPOV après la session du Comité technique:

- ANNEXE III Correction apportée aux principes directeurs d'examen pour la Feijoa (document TG/306/1)
- ANNEXE IV Correction apportée aux principes directeurs d'examen pour les Portes-Greffes d'Avocatier (document TG/318/1)
- ANNEXE V Correction apportée aux principes directeurs d'examen pour le Prunier japonais (document TG/84/4 Corr.)
- ANNEXE VI Correction apportée aux principes directeurs d'examen pour le Radis rave et le Radis de tous les mois (document TG/63/7-TG/64/7 Rev.)
- ANNEXE VII Correction apportée aux principes directeurs d'examen pour le Manguier (document TG/112/4)

4. Le Comité technique (TC) est invité à prendre note du fait que:

(a) les versions corrigées des principes directeurs d'examen pour la Camélia (document TG/275/1Corr.) et le Concombre, Cornichon (document TG/61/7 Rev.2 Corr.) ont été publiées sur le site Web de l'UPOV; et

(b) les versions corrigées des principes directeurs d'examen pour la Feijoa (document TG/306/1), les Portes-Greffes d'Avocatier (document TG/318/1), le Prunier japonais (document TG/84/4 Corr.), le Radis rave et le Radis de tous les mois (document TG/63/7-TG/64/7 Rev.) et le Manguier (document TG/112/4) seront publiées sur le site Web de l'UPOV après la session du Comité technique.

[Les annexes suivent]

## ANNEXE I

CORRECTION APPORTÉE AUX PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN POUR LA CAMELIA  
(DOCUMENT TG/275/1 CORR.)Libellé précédent:

7. (* (+)	VG	Leaf: attitude	Feuille : port	Blatt: Stellung	Hoja: porte		
QN	(c)	upwards	<del>dressé</del>	aufwärts gerichtet	hacia arriba	Nuccio's Cameo	1
		outwards	<del>établé</del>	abstehend	hacia afuera	Shi Zi Xiao	2
		downwards	<del>retombant</del>	abwärts gerichtet	hacia abajo		3

Libellé corrigé:

7. (* (+)	VG	Leaf: attitude	Feuille : port	Blatt: Stellung	Hoja: porte		
QN	(c)	upwards	<u>vers le haut</u>	aufwärts gerichtet	hacia arriba	Nuccio's Cameo	1
		outwards	<u>vers l'extérieur</u>	abstehend	hacia afuera	Shi Zi Xiao	2
		downwards	<u>vers le bas</u>	abwärts gerichtet	hacia abajo		3

[L'annexe II suit]

## ANNEXE II

## CORRECTION APPORTÉE AUX PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN POUR LE CONCOMBRE, CORNICHON (DOCUMENT TG/61/7 REV.2 CORR.)

Libellé précédent:

5.	VG/ MS	Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
(+)							
QN	(a)	short	court	kurz	<del>larga</del>	Adam	3
		medium	moyen	mittel	media	Briljant	5
		long	long	lang	<del>corta</del>	Corona	7

Libellé corrigé:

5.	VG/ MS	Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
(+)							
QN	(a)	short	court	kurz	<del>corta</del>	Adam	3
		medium	moyen	mittel	media	Briljant	5
		long	long	lang	<del>larga</del>	Corona	7

[L'annexe III suit]

ANNEXE III

CORRECTION APPORTÉE AUX PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN POUR LA FEIJOA  
(DOCUMENT TG/306/1)

Libellé actuel:

“5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- a) Arbre : port (caractère 1)
- b) Limbe : panachure de la face supérieure (caractère 13)
- c) Fruit : poids (caractère 23)
- d) Fruit : forme (caractère 27)
- e) Fruit : couleur de l'épiderme (caractère 32)
- f) Fruit : rugosité de l'épiderme (caractère 33)
- g) Époque de maturité de récolte (caractère 41)”

Correction:

La numérotation du caractère “Fruit : couleur de l'épiderme” doit être corrigée par “( caractère 32)” [dans la version anglaise seulement]

[L'annexe IV suit]

## ANNEXE IV

## CORRECTION APPORTÉE AUX PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN POUR LES PORTES-GREFFES D'AVOCATIER (DOCUMENT TG/318/1)

Libellé actuel:

4.	VG	Young shoot: anthocyanin coloration	Jeune rameau: pigmentation anthocyanique	Junger Trieb: Anthocyanfärbung	Brote joven: pigmentación antociánica		
QN	(a)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bochard, Thomas	1
		weak	faible	gering	débil	Uzi	2
		medium	moyenne	mittel	media	Julian	3
		strong	forte	stark	fuerte	Merensky 2	4
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Zentmyer	5
8.	VG	Shoot: number of lenticels	Rameau: nombre de lenticelles	Trieb: Anzahl Lentizellen	Brote: número de lenticelas		
QN	(b)	few	petit	wenige	bajo	Bochard	1
		medium	moyen	mittel	medio	Steddom	2
		many	grand	viele	alto	Thomas	3

Correction:

Corriger l'orthographe de l'exemple "Bochard" dans les caractères 4 et 8 et la remplacer par "Borchard".

[L'annexe V suit]

CORRECTION APPORTÉE AUX PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN POUR LE PRUNIER JAPONAIS  
(DOCUMENT TG/84/4 CORR.)Libellé actuel:

3. (*)	VG	Tree: habit	Arbre : port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
PQ		upright	dressé	aufrecht	erecto	Formosa, Freedom, Taiyou	1
		semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Laroda	2
		spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Ozark, Premier, Shiro	3
		drooping	retombant	überhängend	colgante	Weeping Santa Rosa	4
48. (+)	MG	Fruit: juiciness	Fruit : jutosité	Frucht: Saftigkeit	Fruto: jugosidad		
QN	(c)	low	faible	gering	baja	Autumn Giant, Laroda	1
		medium	moyenne	mittel	media	Gaviota, Ozark, Premier	2
		high	forte	hoch	alta	Reubennel, Shiro, Santa Rosa	3

Correction:

Corriger l'orthographe de l'exemple "Ozark, Premier" (actuellement présenté comme deux exemples séparés par une virgule) et la remplacer par "Ozark Premier" (sans virgule - un seule exemple).

[L'annexe VI suit]

## ANNEXE VI

## CORRECTION APPORTÉE AUX PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN POUR LE RADIS RAVE ET LE RADIS DE TOUS LES MOIS (DOCUMENT TG/63/7-TG/64/7 REV.)

Libellé actuel:

<b>5.5</b>	<b>Pétiole : pigmentation anthocyanique</b>		
<b>(10)</b>			
	nulle ou très faible	April Cross (N), Fakir (S), Noir gros rond d'hiver (N), Omny (N)	1 [ ]
	nulle ou très faible à faible		2 [ ]
	faible	Blanche transparente (S), Flamino (S), Mirabeau (S)	3 [ ]
	faible à moyenne		4 [ ]
	moyenne	Erfurter Riesenrot (S), Forro (S)	5 [ ]
	moyenne à forte		6 [ ]
	forte	Pernot (S)	7 [ ]
	forte à très forte		8 [ ]
	très forte	Rex (N), Rose d'hiver de Chine (N), Violet de Gournay (N)	9 [ ]

Correction:

Le niveau 2 "nulle ou très faible à faible" doit être remplacé par: " très faible à faible "

[L'annexe VII suit]

## ANNEXE VII

CORRECTION APPORTÉE AUX PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN POUR LE MANGUIER  
(DOCUMENT TG/112/4)Libellé actuel:

26.	Mature fruit: color contrast between lenticels and skin	Fruit prêt à cueillir: contraste de couleur entre les lenticelles et l'épiderme	Erntereife Frucht: Farbkontrast zwischen den Lentizellen und der Schale	Fruto listo para la cosecha: contraste de colores entre lenticelas y cáscara		
QN	(c) weak	faible	gering	débil	<del>Kensington</del> , Peach, Sandersha	3
	(e) medium	moyen	mittel	media	Sheil	5
	strong	fort	stark	fuerte	Haden, <del>Kensington</del> , Ruby	7

Correction:

Supprimer l'exemple "Kensington" des niveaux d'expression 3 "faible" and 7 "fort" du caractère 26.

[Fin de l'annexe VII et du document]